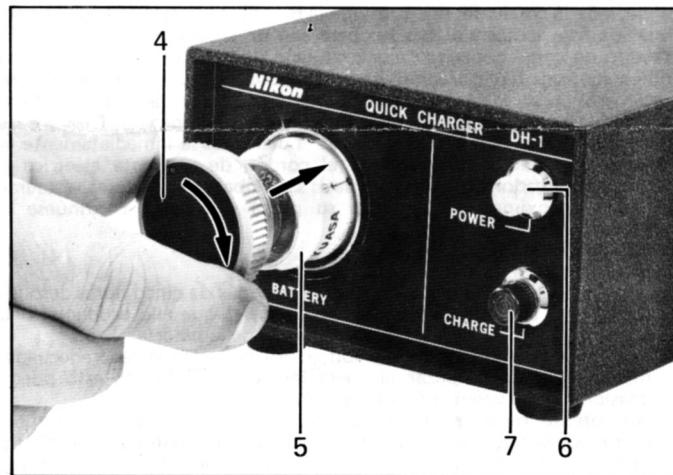
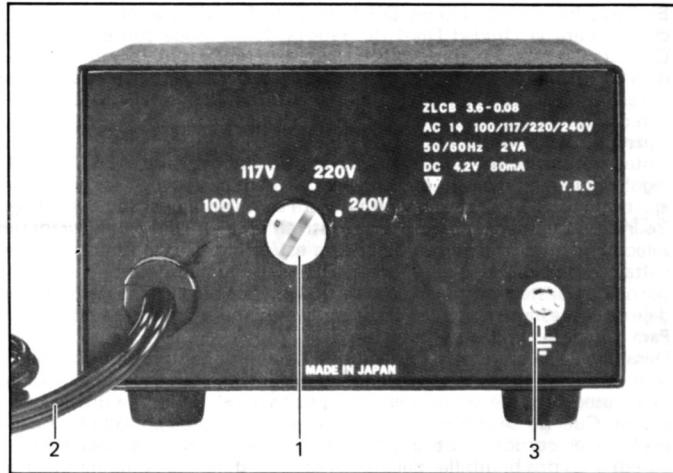


Nikon



各部の名称

- 1) 入力電圧切替スイッチ
- 2) ACコード
- 3) アース端子
- 4) 電池室ふた
- 5) ニッカド電池DN-1
- 6) パワーランプ
- 7) チャージランプ

Nomenclature

- 1) Line voltage selector
- 2) Power cord
- 3) Grounding terminal
- 4) Battery chamber cap
- 5) NiCd Battery Unit DN-1
- 6) Power lamp
- 7) Charging lamp

Nomenklatur

- 1) Spannungswählschalter
- 2) Netzanschlußkabel
- 3) Erdungsanschlußbuchse
- 4) Akkuflach-Verschluß
- 5) NC-Akku DN-1
- 6) Stromkontrolllampe
- 7) Ladungskontrolllampe

Nomenclature

- 1) Sélecteur de voltage
- 2) Cordon de prise de courant
- 3) Prise de terre
- 4) Bouchon de logement des accus
- 5) Accus au Cd-Ni DN-1
- 6) Lampe-témoin de branchement
- 7) Lampe-témoin de charge

Nomenclatura

- 1) Selector de voltaje de línea
- 2) Cordon eléctrico
- 3) Borna de puesta a tierra
- 4) Tapa del compartimiento de pilas
- 5) Unidad DN-1 de Baterías NiCd
- 6) Bombilla de corriente eléctrica
- 7) Bombilla de carga

クイックチャージャーDH-1

クイックチャージャーDH-1はEEコントロールユニットDS-1用ニッカド電池DN-1を、約3時間で80%程度充電することができる急速充電器です。

ご使用前に

このクイックチャージャーDH-1は、AC100V用に調整されています。後面の入力電圧切替えスイッチの溝が100Vに向いているか、ご使用前に確かめてください。電源電圧が100V以外(117V、220V、240V)のところでご使用になる場合には、入力電圧切替えスイッチの溝を硬貨などで回して、使用電圧のところに合わせ直してください。なおチャージャーの後面にアース端子を設けてあります。ご使用場所にアース用端子の設備がある場合にはその端子とチャージャー後面のアース端子とを適当なコードで接続してください。アースを取らなくても充電器としての性能は変わらないかもしれませんが、万一内部回路の故障によりリーク电流が発生した場合にアースを取っておくと安全です。

使い方

1. ACコードを電源(AC100V)に接続します。
2. ニッカド電池室のふたを反時計方向に回してはずします。
3. ニッカド電池DN-1を十極を手前(ふた側)にして入れます。この際電池の+、-を逆に入れると充電回路が接続されず充電できませんのでご注意ください。
4. 電池室のふたを閉めますと自動的に電源スイッチがONとなりパワーランプ(緑色)が点灯し、同時にチャージランプ(赤色)が点灯して充電が開始されます。
5. 完全に使った状態の電池の場合は、充電開始後約3時間でチャージランプが消えて約80%の充電が完了したことを示します。
6. チャージランプが消えてから、さらに約2時間充電を続けますと100%近く充電ができます。
7. まだ使用できる状態の電池の場合は、その残っている電気容量に応じて充電完了までの時間は短くなります。
8. 充電が完了したらニッカド電池を取り出し、ACコードを電源から抜きます。[電池を取り出すと自動的に電源スイッチがOFFになり、パワーランプが消えます。]

ご注意

- チャージランプが消えてから、さらに5時間以上充電することは避けてください。電池を過充電することになり、電池の性能を劣化させる原因となります。
- ニッカド電池はその特性上、長期間使用しないでおくと自己放電により消耗しますので、1ヵ月に1度ぐらいは充電してください。6ヵ月以上充電しなかった電池を充電する場合は、所定の充電時間(約3時間)がこないうちにチャージランプが消え、50%程度しか充電されないことがあります。このような電池の場合は、ランプが消えてからさらに5時間程度充電を行ないますと、80~90%程度充電ができます。電池が正常な状態に回復するには、このような充電と放電(実際に使用して電池を使いきる)のくり返しを3~4回行なう必要があります。
- クイックチャージャーDH-1は0°C以下、または40°C以上の場所では使用できません。また、40°C近い高温で充電すると充電量が若干少なくなることがありますので、高温下での充電はできるだけ避けてください。
- 充電開始後4時間30分以上たってもチャージランプが消えないときは、電源、電池、クイックチャージャーDH-1のいずれかの故障と思われます。ただちに充電を中止して、電源の故障(電圧が極端に低い場合)以外の場合は、もよりの当社営業所またはサービスセンターに点検をお命じください。

NiCd Battery Quick Charger DH-1

The Nikon NiCd Battery Quick Charger DH-1 is the exclusive charger for the NiCd Battery Unit DN-1 used with the EE Aperture Control Attachment DS-1. With this unit, charging time for a fully drained battery is approximately three hours. A built-in voltage selector enables use of the DH-1 with any of four AC line voltages.

Setting the Line Voltage Selector

Before using, check to make sure that the line voltage selector is set for the proper voltage for your area; settings of 100, 117, 220, and 240VAC are provided. To change the setting, insert a coin or similar object into the slot in the selector switch and turn it until the slot is aligned with the desired voltage setting. Note that the DH-1 is also fitted with a grounding terminal; should a grounding connection be available, be sure to employ this terminal to ensure the fullest safety of operation.

Charging the NiCd Battery Unit

Unscrew the larger milled cap on the front panel of the DH-1 and insert the DN-1 battery unit into the battery well, making sure that the positive (+) side of the battery faces out. When the cap is replaced, the charger is switched on. Now plug the charger's power cord into a wall receptacle and the two front lamps will light up; the upper lamp (POWER) will glow green to indicate power is ON, while the lower lamp (CHARGE) will glow red to indicate that charging has begun. Charging time depends on the condition of the battery at the start of operation; for a completely depleted battery, recharging to approximately 80% of full capacity takes about three hours. As the 80% level is reached, the charging lamp will extinguish. After the charging lamp has extinguished, the battery can be used immediately (simply disconnect the power cord and remove the unit from the charger); however, if restoration of charge to approximately full capacity is desired, continue charging for an additional two hours.

Notes (charging operation):

- Do not continue recharging operation for more than five hours after the charging lamp has extinguished, as this will result in overcharging and will also shorten the life of the battery.
- Be sure that the line voltage selector is properly set before starting operation; failure to do so may result in damage and/or malfunction.
- Do not attempt to recharge the NiCd Battery Unit at extreme temperatures; recharging should be limited to conditions within 0° ~ 40°C. Operation at high temperatures (about 40°C) may cause the charging lamp to extinguish too soon.
- Should the charging lamp fail to extinguish after 4½ hours of continuous charging, a problem exists and charging should be stopped. Please take the charger and the battery unit to your authorized dealer for servicing.

Notes (battery performance):

- Be sure to charge a newly purchased battery before use. Also, recharge if the battery is unused for an extended period, or, if possible, once a month.
- When using the NiCd Battery Unit DN-1 after a long period of disuse (e.g., after six months or more), performance may fail to meet specifications. In this case, several "use-recharge" cycles should bring performance back to rated levels.



NIPPON KOGAKU K.K. Tokyo, Japan

Schnelladegerät DH-1

Das Nikon NC-Schnelladegerät DH-1 dient zur ausschliesslichen Verwendung mit dem NC-Akku DN-1 in der EE-Blendensteuerung DS-1. Mit diesem Gerät beträgt die Ladezeit bei vollständig entladem Akku ungefähr drei Stunden. Ein eingebauter Spannungswähler gestattet die Einstellung des DH-1 auf vier verschiedene Wechselstromspannungen.

Spannungseinstellung

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluß des Gerätes, daß es auf die verfügbare Netzspannung eingestellt ist. Es sind Einstellungen auf 100, 117, 220 und 240V Wechselstrom möglich. Eine Verstellung kann durch Einführen einer Münze oder eines ähnlichen Gegenstandes in den Schlitz des Wählerschalters und Drehung auf den gewünschten Wert erfolgen. Beachten Sie, daß das DH-1 auch mit einer Erdungsanschlußbuchse ausgerüstet ist; für maximale Sicherheit diese Buchse Ihres Gerätes an einen Erdungsanschluß anschließen.

Aufladen des NC-Akkus

Den großen, gerändelten Verschluß an der Frontseite des DH-1 lösen. Den NC-Akku DN-1 so in das Ladegerät einsetzen, daß der positive Pol (+) des Akkus nach außen zeigt. Mit dem Befestigen des Verschlusses wird das Ladegerät eingeschaltet. Nun das Ladegerät an das Netz anschließen, worauf die beiden Kontrolllampen an der Frontseite aufleuchten; die obere Lampe (Ein) in grün zeigt an, daß das Ladegerät mit Strom versorgt wird, während die untere Lampe (Laden) in rot leuchtet und den Beginn des Aufladens anzeigen. Die Ladezeit richtet sich nach dem Zustand des Akkus vor dem Aufladen. Ein vollständig leerer Akku wird in etwa drei Stunden bis zu 80% seiner Kapazität geladen. Bei diesem Stand erlischt die Ladekontrolllampe. Der Akku kann nun sofort verwendet werden (einfach das Netzanschlußkabel lösen und den Akku aus dem Ladegerät entnehmen); wird jedoch Ladung des Akku bis zu seiner ungefähr vollen Kapazität gewünscht, den Ladevorgang weitere zwei Stunden fortsetzen.

Anmerkungen:

- Die Ladezeit nach Erlöschen der Kontrolllampen nicht mehr als fünf Stunden ausdehnen, da sonst der Akku überladen und seine Lebensdauer reduziert wird.
- Vor Inbetriebnahme des Ladegerätes die Einstellung auf die vorhandene Netzspannung kontrollieren, da bei falscher Netzschatzung das Gerät beschädigt wird oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Vermeiden Sie die Aufladung des NC-Akkus bei extremen Temperaturen. Der Ladevorgang sollte auf den Temperaturbereich von 0° ~ 40°C beschränkt bleiben. Wird der Akku bei hohen Temperaturen (ungefähr 40°C) aufgeladen, erlöschen die Kontrolllampen eventuell zu früh.
- Sollten die Kontrolllampen des Ladegerätes nach vier Stunden ununterbrochener Aufladung noch nicht erloschen sein, so liegt ein Fehler vor, und der Ladevorgang sollte abgebrochen werden. Übergeben Sie das Ladegerät und den Akku in diesem Falle dem Nikon-Kundendienst.

Anmerkungen (Akku-Leistung)

- Einen neu erworbenen Akku vor Gebrauch aufladen. Auch nach längerem Nichtgebrauch, oder nach Möglichkeit einmal im Monat aufladen.
- Bei längerem Nichtgebrauch des DN-1 NC-Akkus (z.B. nach sechs Monaten oder länger) entspricht die Leistung manchmal nicht mehr den Angaben. In diesem Fall kann durch mehrmaliges Laden-Beladen die angegebene Leistungsnorm wiedergewonnen werden.

Chargeur Rapide DH-1

Le chargeur rapide DH-1 Nikon pour accus au Cd-Ni est l'unique chargeur pour les accus au Cd-Ni DN-1 du dispositif à automatisme intégral de l'affichage du diaphragme DS-1. Avec ce chargeur il ne faut guère plus de trois heures pour recharger des accus complètement déchargés. Le sélecteur de voltage permet de l'utiliser sur chacun des quatre voltages de courant alternatif.

Sélection du bon voltage

Avant de brancher le chargeur assurez-vous que le sélecteur de tension soit réglé sur le bon voltage; quatre positions sont prévues: 100, 117, 220 et 240V. Pour adapter l'alimentation au secteur, tournez le sélecteur de tension sur le voltage désiré à l'aide d'une pièce de monnaie. Remarquez que le DH-1 est équipé d'une prise de terre; si une connexion de terre est disponible n'oubliez pas d'utiliser cette prise, qui vous assurera la plus grande sécurité durant toute l'opération.

Charge des accus au Cd-Ni

Dévissez le grand bouchon moleté situé à l'avant du chargeur DH-1 et introduisez dans le logement les accus DN-1 pôle positif (+) côté bouchon. Dès que le bouchon est revisé, le chargeur rapide est prêt à fonctionner. Branchez-le sur secteur et les deux lampes situées à l'avant du chargeur s'allument; la lampe-témoin de branchement ("POWER") brille verte. La lampe-témoin de charge rouge ("CHARGE") s'allume quand la charge commence. Le temps de charge dépend de la puissance encore disponible dans les accus; il faut environ trois heures pour recharger à 80% des accus complètement déchargés. La lampe-témoin de charge s'éteint quand les accus ont retrouvé à peu près 80% de leur capacité totale. A ce stade-là vous pouvez débrancher et retirer les accus qui sont prêts à l'emploi; vous pouvez également, si vous désirez recharger les accus à peu près complètement, prolonger la charge d'environ deux heures.

Notes (la charge)

- Ne chargez pas plus de cinq heures après extinction de la lampe-témoin car il y aurait surcharge et déterioration de vos accus.
- Assurez-vous que le sélecteur de voltage soit convenablement réglé avant de commencer la charge sinon vous risquez un endommagement ou mauvais fonctionnement du chargeur.
- Chargez toujours les accus au Cd-Ni à température ambiante—jamais au-dessus de 40°C ni au-dessous de 0°C. A températures élevées (aux environs de 40°C) la lampe-témoin risque de s'éteindre trop tôt.
- Si la lampe-témoin de charge ne s'éteint pas après plus de quatre heures et demie de charge continue, c'est qu'il y a un problème et il faut arrêter la charge. Confiez le chargeur et les accus à votre concessionnaire ou agent agréé Nikon pour contrôle.

Notes (les accus)

- Chargez des accus nouveaux. Rechargez les accus qui sont restés inutilisés pendant une longue période. Pour vous assurer leur bon fonctionnement, rechargez les accus au moins une fois par mois.
- Si les accus au Cd-Ni DH-1 sont restés inutilisés pendant six mois ou plus, plusieurs "charge-décharge" doivent être répétées pour qu'ils retrouvent toute leur efficacité.

Cargador Rápido DH-1

El Cargador Rápido Nikon DH-1 de Baterías NiCd es el cargador exclusivo para la Unidad DN-1 de Baterías NiCd usada con el Accesorio DS-1 de Control de Abertura EE. Con esta unidad, el tiempo necesario para cargar una pila completamente gastada es aproximadamente de tres horas. Un selector de voltaje interconstruido facilita el uso del DH-1 con cualquiera de los cuatro voltajes de línea de CA.

Ajuste del Selector de Voltaje de Línea

Antes de usarlo, asegúrese de que el selector de voltaje de línea está regulado para el voltaje adecuado a su área; se proveen los siguientes ajustes: 100, 117, 220 y 240VCA. Para cambiar la posición del voltaje, inserte una moneda u objeto semejante en la ranura del conmutador del selector y gírelo hasta que la ranura esté alineada con la posición del voltaje deseado. No olvide que el DH-1 va equipado también con una borna de puesta a tierra; en caso de que sea posible la toma de tierra, no deje de usar esta borna para garantizar la máxima seguridad de operación.

Para Cargar la Unidad de Baterías NiCd

Desatornille la gran tapa estriada que hay en el compartimiento delantero del DH-1 e inserte la unidad de baterías DN-1 en la cavidad para las pilas, asegurándose de que el lado positivo (+) de la pila quede hacia afuera. Cuando se vuelve a colocar, el cargador queda conectado. Luego enchufe el cordón eléctrico del cargador en un tomacorriente (de la pared) y las dos bombillas delanteras se encenderán; la bombilla superior (CORRIENTE ELECTRICA) dará una luz verde indicando que está conectada la corriente, mientras que la bombilla inferior (CARGA) dará una luz roja indicando que la operación de recarga ha comenzado. El tiempo de carga depende de la condición de la batería al comenzar la operación; una batería completamente gastada requiere tres horas para recargarse en un 80% aproximadamente de su capacidad total. Al llegar a este nivel del 80%, la bombilla de "carga" se apagará. Después de que se apague la bombilla de "carga," puede usarse inmediatamente la batería (desconecte simplemente el cordón de corriente eléctrica y aparte del cargador la unidad de pilas); sin embargo, si se desea restaurar la carga aproximadamente hasta su plena capacidad, continúese la operación unas dos horas más.

Notas (operación de carga):

- No continúe la operación de recarga por más de cinco horas después de haberse apagado la bombilla de carga, ya que ello producirá una sobrecarga y acortará también la duración de la batería.
- Asegúrese de que el selector de voltaje de la línea está regulado adecuadamente antes de empezar la operación; un descuido en esto puede ocasionar daño y/o mal funcionamiento.
- No intente recargar la Unidad de Baterías NiCd a temperaturas extremas; la recarga debe limitarse a condiciones entre 0° ~ 40°C. La operación de carga a alta temperatura (sobre 40°C) puede hacer que la bombilla de carga se apague demasiado pronto.
- En caso de que la bombilla de carga no se apague después de 4½ horas de ininterrumpida operación de carga, es señal de que existe un problema y deberá pararse la recarga. Lleve, pues, el cargador y la unidad de baterías a su Distribuidor Autorizado de Nikon para que lo revise.

Notas (funcionamiento de la batería):

- No se olvide de recargar una batería recién comprada antes de usarla. Recárguela también si la batería ha estado sin usarse durante un período largo, o, si es posible, una vez al mes.
- Al usar la Unidad DN-1 de Baterías NiCd después de un largo período en desuso (e.g., después de seis meses o más), es posible que el funcionamiento no sea según las especificaciones. En ese caso, varios ciclos de "uso-recarga" harán que el funcionamiento vuelva a los niveles clasificados.